

Anleitung zum optimalen Anheizen Ihres Bullerjan® Warmluftofen Free Flow FF15

Instructions for optimal ignition of your Bullerjan® hot air stove Free Flow FF15

Instructions pour une mise en route optimale de votre Bullerjan® poêle à air chaud Free Flow FF15

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Bullerjan GmbH entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude an diesem hocheffizienten und umweltfreundlich verbrennenden Qualitätsprodukt "Made in Germany".

Thank you for choosing a product of Bullerjan GmbH. We hope you enjoy the warmth and the atmosphere this highly efficient and clean burning quality product "Made in Germany" will provide.

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de Bullerjan GmbH. Nous espérons que vous apprécierez cet appareil de chauffage très efficace, respectueux de l'environnement et de qualité "Made in Germany".

Um Ihren **Bullerjan®** Free Flow optimal anzuheizen, beachten Sie bitte die folgenden Schritte:

For the optimal ignition of your **Bullerjan®** Free Flow, please follow the listed steps:

Pour la mise en route optimale de votre **Bullerjan®** Free Flow, veuillez noter ce qui suit:

**Scheibenspülung
(Sekundärluftregelung)**
Cleaning of the viewing glass
(Secondary air control)
Balayage d'air de la vitre
(Réglage de l'arrivée
d'air secondaire)

Primärluftregelung
Primary air control
Réglage de l'arrivée
d'air primaire



1.)
Öffnen Sie die Ofentür und stapeln Sie ausreichend trockenes Anfeuerholz (je nach Ofentyp bis zu einem Kilo) in der Mitte der Brennkammer auf.

Open the door of the stove and stack sufficiently dry kindling (depending on the stove type up to one kilo) in the center of the combustion chamber.

Ouvrez la porte du poêle et empiler suffisamment de bois d'allumage sec (selon de type de poêle jusqu'à un kilo) au centre du foyer.



2.)
Legen Sie zwei bis drei handelsübliche Kaminanzünder auf oder unter den Holzstapel und entzünden Sie diese.

Place two to three pieces of natural ignition aid on or under the wood logs and ignite them.

Placez deux à trois allumes-feu sur ou sous les bûches et allumer.



3.)
Verschließen Sie die Ofentür und öffnen Sie die Primärluft vollständig. Die Scheibenspülung oberhalb der Ofentür sollte die ersten 15 Minuten der Anheizphase verschlossen werden.

Close the stove door and open the primary air supply completely. The secondary air control on top of the stove door should be closed the first 15 minutes of the heating phase.

Fermez la porte du poêle et ouvrir l'air primaire complètement. La réglette de balayage d'air de la vitre sur le haut de la porte du poêle devrait être fermée les 15 premières minutes de montée en température.

Bullerjan.

Primärluftregelung

Primary air supply adjustment

Réglage de l'arrivée d'air primaire



4.)
Sobald das aufgestapelte Anfeuerholz zu einem Gluthaufen zusammen gefallen ist, legen Sie bitte das erste Scheit Holz (ca. 1 kg) auf diese Glut und schließen Sie die Ofentür.

Once the stacked kindling is burned down to a bed of embers, please place the first wood log (about 1 kg) on it and close the stove door.

Si le bois d'allumage est brûlé à un lit de braises, veuillez poser la première bûche (environ 1 kg) sur ce lit de braises et fermez la porte du poêle.



5.)
Wenn diese eingelegte Scheitholz ebenfalls gut angebrannt ist, verringern Sie bitte die Primärluftzufuhr und öffnen Sie die Scheibenspülung über der Feuerraumtür entsprechend der nachfolgenden Tabelle.

If the inserted wood log is burning well, please reduce the primary air supply and open the secondary air control on top of the stove door according to the following table.

Quand la première bûche est aussi bien incandescente, baissez un peu le clapet d'alimentation en air primaire sur le devant de la porte et ouvrez la réglette de balayage d'air sur la porte selon le tableau suivant.

Bullerjan – Typ FF15	Einheit Unit Unité	00	01	02
Nennwärmeleistung Nominal heat capacity Puissance nominale	kW	5,7	9,7	14,7
Einstellung der Primärluftklappe Setting of the primary air control in the combustion chamber door Réglage de l'arrivée d'air primaire dans la porte de		40-45 ° auf 40-45° open 40-45° ouvert	45-50° auf 45-50° open 45-50° ouvert	40-45° auf 40-45° open 40-45° ouvert
Einstellung Sekundärluftklappe Setting of the secondary air control on top of the combustion chamber door Réglage de l'arrivée d'air secondaire au dessus de la porte du chambre de combustion		80 % auf 80 % open 80 % ouvert	100 % auf 100 % open 100 % ouvert	100 % auf 100 % open 100 % ouvert

Ab diesem Moment hat Ihr Ofen seine Betriebstemperatur erreicht und kann mit der jeweils vorgeschriebenen Scheitholzmenge betrieben werden. Für die Mengenangaben beachten Sie bitte die nachfolgende Tabelle:

Now your stove has reached its operating temperature and can be used with the defined quantity of logs. For quantities please refer to the table below:

Maintenant votre poêle a atteint sa température de fonctionnement et peut être utilisé avec la quantité de bûches indiquée ici. S'il vous plaît notez que les quantités indiquées dans le tableau suivant doivent être respectées:

Bullerjan – Typ FF15	Einheit Unit Unité	00	01	02
Nennwärmeleistung Nominal heat capacity Puissance nominale	kW	5,7	9,7	14,7
Brennstoffmenge Fuel quantity Quantité de combustible	Kg	~ 1,6 kg pro Std. ~ 1,6 kg per hour ~ 1,6 kg par heure	~ 2,7 kg pro Std. ~ 2,7 kg per hour ~ 2,7 kg par heure	~ 4 kg pro Std. ~ 4 kg per hour ~ 4 kg par heure
Brennstoffart (Details siehe Bedienungs- Anleitung) Fuel type (For Details see manual) Type de combustible (Pur plus de détails voir le manuel)	Holzzscheite trockenes Hartholz Dry hardwood Bois dur et sec	2 Scheite Empf.: Buche 16 cm 2 logs Suggested: beech 16 cm 2 bûches Recommandé: hêtre 16 cm	2 Scheite Empf.: Buche 25 cm 2 logs Suggested: beech 25 cm 2 bûches Recommandé: hêtre 25 cm	3 Scheite Empf.: Buche 33 cm 2 logs Suggested: beech 33 cm 2 bûches Recommandé: hêtre 33 cm

Für den Fall, dass Ihr Schornstein nicht den benötigten Grundzug für den Betrieb eines Ofens aufweist, verfügt der Free Flow FF15 über eine Anheizvorrichtung, mit der Sie dieses Defizit ausgleichen können, um ein Fehlverhalten des Ofens in der Anheizphase zu verhindern.

In case your chimney does not have the required basic draught for the operation of your stove, the Free Flow FF15 provides an ignition support bypass to compensate for this deficit and avoid malfunction in the ignition phase.

Dans l'éventualité où votre conduit n'aurait pas le tirage nécessaire au bon fonctionnement d'un poêle, le FreeFlow FF15 dispose d'un dispositif d'allumage pour compenser ce déficit, et pour éviter une défaillance du poêle dans la phase de pré-chauffage.

Anheizvorrichtung
Ignition support bypass
Dispositif de pré-chauffage



6.)
Öffnen Sie in diesem Fall bitte die Anheizvorrichtung, indem Sie den Deckel mit einem Schürhaken oder entsprechendem Hilfsmittel entgegen dem Uhrzeigersinn aufschieben, bevor Sie das Anfeuerholz entzünden.

In this case, please open the ignition support bypass by sliding the cover with a hook or another appropriate tool counterclockwise before igniting.

Dans ce cas, ouvrez le dispositif de pré-chauffage en faisant coulisser le couvercle avec un crochet ou outil approprié dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avant d'allumer les allumes-feu.



7.)

Nach Abschluss der Anheizphase sollte der Kamin genügend Zug aufgebaut haben. Verschließen Sie die Anheizvorrichtung bitte wieder vollständig, indem Sie den Deckel nun im Uhrzeigersinn bis zu seinem Anschlagpunkt zuschieben.

Vorsicht: HEISS!

Nun kann Ihr Free Flow seine volle Effizienz und Umweltverträglichkeit entfalten.

Upon completion of the ignition phase, the chimney should have built up sufficient draught. Now close the cover completely by pushing the cover clockwise up to its stop point.

Caution: HOT!

Now your Free Flow can supply his full efficiency and environmental compatibility.

À la fin de la phase de préchauffage veuillez refermer le dispositif en poussant le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son point d'arrêt.

Attention: C'EST CHAUD!

Maintenant, votre Free Flow peut développer sa pleine efficacité et fonctionner dans le respect de l'environnement.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Bullerjan GmbH, ☎ 05136/9775-0 oder info@bullerjan.com.

For questions, please contact Bullerjan GmbH, ☎ 05136/9775-0 or info@bullerjan.com.

Pour toutes questions, s'il vous plaît contacter Bullerjan GmbH, ☎ 05136/9775-0 ou info@bullerjan.com.